Porównanie tłumaczeń Jana 13:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wieczerza stawała się, ― oszczerca [gdy] już podrzucił w ― serce, aby wydałby Jego Judasz [syn] Szymona Iskarioty, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A wieczerza gdy stała się oszczerca już gdy wrzuca w serce Judasza syna Szymona Iskarioty aby Go wydałby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stąd w czasie wieczerzy, gdy już diabeł zasiał w sercu Judasza,\* syna Szymona Iskariota, (myśl) o wydaniu Go,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wieczerza (gdy stawała się), oszczerca już (gdy wrzucił) w serce, aby wydał go, Judasz (syn) Szymona Iskarioty,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A wieczerza gdy stała się oszczerca już gdy wrzuca w serce Judasza (syna) Szymona Iskarioty aby Go wydałby |

1. 1) <x>490 22:3</x>; <x>500 6:70-71</x>; <x>500 13:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 10:4</x>; <x>500 13:27</x> [↑](#footnote-ref-3)